



JIHOMORAVSKÝ KRAJ
Krajský úřad Jihomoravského kraje
Odbor kancelář ředitele
Žerotínovo nám. 499/3, 601 82 Brno

Zadávací dokumentace na veřejnou zakázku malého rozsahu „Překladatelské a tlumočnické služby“

Obsah:

Část I. – Podmínky výběrového řízení

Část II. – Obchodní podmínky

ČÁST I. – PODMÍNKY VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ

Zadávací dokumentace je zpracována jako podklad pro podání nabídek vyzvaných dodavatelů.

Podáním nabídky ve výběrovém řízení přijímá dodavatel plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v této zadávací dokumentaci, včetně všech příloh a případných dodatků k této zadávací dokumentaci. Předpokládá se, že dodavatel před podáním nabídky pečlivě prostuduje všechny pokyny, podmínky, termíny a specifikace obsažené v zadávací dokumentaci a bude se jimi řídit.

1. Údaje o zadavateli, kontaktní osoba

Název:	Jihomoravský kraj
Sídlo:	Žerotínovo nám. 499/3, 601 82 Brno
Zastoupený:	Mgr. Martinem Koníčkem, vedoucím odboru kancelář ředitele Krajského úřadu Jihomoravského kraje
IČ:	70888337
DIČ:	CZ70888337
Kontaktní osoba:	Mgr. Martin Koníček, vedoucí odboru kancelář ředitele
Telefon:	+ 420 541 651 261
E-mail:	konicek.martin@kr-jihomoravsky.cz

(dále jen jako „***zadavatel***“)

2. Vymezení druhu a předmětu veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je poskytování překladatelských a tlumočnických služeb v jazyce anglickém, německém, francouzském, ruském, italském, srbském, chorvatském, ukrajinském, španělském, maďarském, polském, korejském a čínském po dobu platnosti a účinnosti Rámcové smlouvy, která tvoří část II. této zadávací dokumentace – obchodní podmínky.

Překladatelské a tlumočnické služby budou spočívat v:

- překladu písemností z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- překladu písemností z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- konsekutivním tlumočením z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- konsekutivním tlumočením z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- simultánním tlumočením z českého jazyka do výše uvedeného cizího jazyka,
- simultánním tlumočením z výše uvedeného cizího jazyka do českého jazyka,
- zajištění soudně ověřených překladů,
- zajištění jazykové korektury textů,
- zajištění tlumočnické techniky, a to jazykových kanálů, bezdrátových mikrofونů, účastnických přijímačů, tlumočnických kabin, ozvučení, šeptáků, videopřenosu a zajištění technické obsluhy.

Překlady a tlumočení je třeba zajistit v odpovídající odborné kvalitě. Předmětem překladů a tlumočení je terminologie z oblastí zahraniční spolupráce, regionálního rozvoje, územního plánování, životního prostředí, zdravotnictví, krizového řízení a dalších oblastí působnosti Jihomoravského kraje a projektů a akcí, na kterých se Jihomoravský kraj podílí.

Podrobně je předmět veřejné zakázky specifikován v obchodních podmínkách, které tvoří část II. této zadávací dokumentace.

Kód CPV předmětu veřejné zakázky je:

79530000-8 – Překladatelské služby
79540000-1 – Tlumočnické služby

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky je:

1.990.000,- Kč bez DPH.

Druh veřejné zakázky:

Veřejná zakázka malého rozsahu na služby zadávána v souladu s ustanovením § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon**“) mimo zadávací řízení dle Zákona.

3. Doba a místo předání plnění

Doba plnění je blíže specifikována v obchodních podmínkách, které tvoří část II. této zadávací dokumentace.

Místem plnění se rozumí sídlo zadavatele na adrese Žerotínovo nám. 499/3, 601 82 Brno.

Odlišné místo plnění uvede zadavatel v dílčí objednávce, takto určené místo plnění má přednost před místem plnění uvedeným výše.

4. Požadavky na prokázání kvalifikačních předpokladů

Zadavatel požaduje, aby dodavatelé podávající nabídku do výběrového řízení prokázali splnění požadované kvalifikace. Dodavatelé prokážou splnění kvalifikačních předpokladů takto:

- a) předložením výpisu z obchodního rejstříku, pokud je v něm dodavatel zapsán, nebo výpisu z jiné obdobné evidence, pokud je v ní dodavatel zapsán, v prosté kopii, přičemž výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm dodavatel zapsán, nebo jiné obdobné evidence, pokud je v ní dodavatel zapsán, nesmí být k poslednímu dni lhůty pro podání nabídek starší 90 kalendářních dnů;
- b) předložením dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, v prosté kopii, takovým dokladem se rozumí zejména výpis ze živnostenského rejstříku, příp. do vydání výpisu stejnopis ohlášení s prokázaným doručením živnostenskému úřadu nebo živnostenský list, s předmětem podnikání „*Výroba, obchod a služby v přílohách č. 1 až 3 živnostenského zákona*“ vydaný pro obor „*Překladatelská a tlumočnická činnost*“ či jeho ekvivalent;
- c) předložením seznamu všech osob tvořících realizační tým, které se budou podílet na realizaci zakázky, Zadavatel požaduje následující složení realizačního týmu (přičemž jedna osoba může splňovat požadavky pro více pozic):
 1. minimálně 2 osoby na pozici překladatel pro jazyk anglický, minimálně 2 osoby na pozici překladatel pro jazyk německý, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk francouzský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk ruský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk italský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk srbský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk chorvatský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk ukrajinský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk španělský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk maďarský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel

pro jazyk polský, minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk korejský a minimálně 1 osoba na pozici překladatel pro jazyk čínský. Zadavatel požaduje, aby účastník u všech osob realizačního týmu předložil jejich životopisy prokazující minimálně 3 roky praxe v oboru překladatelství daného jazyka a též doklady prokazující:

- i. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oblasti překladatelství daného jazyka nebo
 - ii. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oboru filologie daného jazyka nebo
 - iii. jiné vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a k tomu doloží, že má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální překladatelskou na úrovni C2 Společného evropského referenčního rámce pro příslušný jazyk;
2. minimálně 2 osoby na pozici tlumočník pro jazyk anglický, minimálně 2 osoby na pozici tlumočník pro jazyk německý, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk francouzský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk ruský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk italský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk srbský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk chorvatský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk ukrajinský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk španělský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk maďarský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk polský, minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk korejský a minimálně 1 osoba na pozici tlumočník pro jazyk čínský. Zadavatel požaduje, aby uchazeč u všech těchto osob předložil jejich životopisy prokazující minimálně 3 roky praxe v oboru tlumočnictví daného jazyka a též doklady prokazující:
 - i. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oblasti tlumočnictví daného jazyka nebo
 - ii. vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu v oboru filologie daného jazyka nebo
 - iii. jiné vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a k tomu doloží, že tlumočník má složenou Státní jazykovou zkoušku speciální tlumočnickou na úrovni C2 Společného evropského referenčního rámce pro příslušný jazyk;
3. minimálně 1 osoba na pozici překladatel zapsaný v seznamu soudních znalců a tlumočnicků pro každý jazyk. Zadavatel požaduje, aby uchazeč u všech těchto osob předložil jejich životopisy, z nichž plyne zapsání v seznamu soudních znalců a tlumočnicků,
4. minimálně 1 stálá kontaktní osoba, která bude zajišťovat veškerou potřebnou administrativu a komunikaci ve vztahu k zadavateli. Zadavatel požaduje u této osoby uvedení jména, příjmení a kontaktních údajů této osoby.

Dodavatelé doloží k uvedeným životopisům čestná prohlášení o postavení příslušných odborně způsobilých fyzických osob vůči dodavateli; z čestného prohlášení musí vyplývat závazek odborně způsobilé osoby zabezpečit pro dodavatele výkon odborné činnosti; v případě, že příslušná odborně způsobilá fyzická osoba není sama dodavatelem nebo není vůči dodavateli v pracovním či obdobném poměru, bude vztah mezi touto odborně způsobilou fyzickou osobou a dodavatelem posuzován jako poddodávka.

Členové realizačního týmu uvedení v nabídce účastníka se musí aktivně podílet na plnění předmětu veřejné zakázky po uzavření smlouvy. V případě potřeby změny člena týmu oproti osobám uvedeným v nabídce účastníka je tato možná pouze se souhlasem zadavatele. Zadavatel tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně nový člen týmu nesplňoval veškeré požadavky zadavatele pro danou pozici člena realizačního týmu.

- d) předložením seznamu významných služeb poskytnutých za poslední 3 roky před zahájením zadávacího řízení včetně uvedení ceny a doby jejich poskytnutí a identifikace objednatele; významnou službou se rozumí řádně a včas realizovaná zakázka spočívající v provedení překladatelských a tlumočnických služeb z/do předmětných jazyků, jejichž cena činila alespoň 200 000,- Kč bez DPH za dobu alespoň jednoho roku.

Splnění kvalifikačního předpokladu prokáže dodavatel, který v rozhodném období úspěšně realizoval alespoň 3 významné služby, z toho minimálně 1 službu v jazyce anglickém a 1 službu v jazyce německém.

Podává-li nabídku více dodavatelů společně, splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů prokáží společně. Podává-li nabídku více dodavatelů společně, zadavatel požaduje, aby tito dodavatelé byli vůči zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky. Tento závazek je obsažen v obchodních podmínkách veřejné zakázky a společní dodavatelé podpisem návrhu na uzavření smlouvy na plnění veřejné zakázky s tímto požadavkem vyjadřují souhlas.

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované zadavatelem v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím jiné osoby (zejména poddodavatele). Dodavatel je v takovém případě povinen zadavateli předložit písemný závazek této jiné osoby, že bude v rámci této veřejné zakázky vykonávat služby, ke kterým se prokazované kritérium kvalifikace vztahuje.

Doklady k prokázání splnění kvalifikace se předkládají v prosté kopii.

Zadavatel je oprávněn si před uzavřením smlouvy vyžádat originály nebo ověřené kopie dokumentů prokazujících splnění kvalifikačních předpokladů.

5. Lhůta pro podání nabídek a otevírání obálek

Lhůta pro podání nabídek končí dne **11.12.2017 v 10:00 hod.**

Otevírání obálek s nabídkami je neveřejné.

Nabídka musí být zadavateli doručena do konce lhůty pro podání nabídek. Na nabídku podanou po uplynutí lhůty pro podání nabídek se pohlíží, jako by nebyla podána, a zadavatel oznámí dodavateli, že jeho nabídka byla podána po uplynutí lhůty pro podání nabídek.

6. Zpracování nabídkové ceny

Nabídková cena bude uvedena jako jednotková, přičemž bude uvedena cena bez DPH, sazba DPH a cena včetně DPH.

Dodavatel uvede nabídkovou cenu v korunách českých.

Dodavatel zpracuje nabídkovou cenu dle požadavků zadavatele uvedených v ceníku, jenž bude přílohou návrhu rámcové smlouvy (viz obchodní podmínky tvořící část II. zadávací dokumentace).

Dodavatel musí uvést jednotkovou cenu, která bude zahrnovat veškeré nezbytné náklady na poskytnutí oceňované služby. V případě, že uchazeč při ocenění některé z položek poskytovaných

služeb uvede hodnotu 0 Kč, má se za to, že dodavatel nehodlá uvedené služby poskytnout a jedná se ze strany dodavatele o omezení rozsahu poskytovaných služeb a nepřipustnou změnu zadávacích podmínek.

Nabídková cena je cena nejvýše přípustná se započtením veškerých nákladů, rizika zisku, kterou je možno překročit pouze v případě zvýšení sazby DPH.

Jednotkovými cenami jsou:

- cena za překlad 1 normostrany z českého do anglického jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z anglického do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého do německého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z německého do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého do francouzského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z francouzského do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého do ruského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z ruského do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého do italského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z italského do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany ze srbského do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do srbského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do chorvatského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z chorvatského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do ukrajinského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z ukrajinského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do španělského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany ze španělského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do maďarského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z maďarského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do polského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z polského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého jazyka do korejského jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z korejského jazyka do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z čínského do českého jazyka,
- cena za překlad 1 normostrany z českého do čínského jazyka,
- cena za expresní překlad 1 normostrany,
- cena za soudně ověřený překlad 1 normostrany,
- cena za překlad právního textu 1 normostrany,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v anglickém jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v německém jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení ve francouzském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v ruském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v italském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v srbském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v chorvatském jazyce,

- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v ukrajinském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení ve španělském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v maďarském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v polském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v korejském jazyce,
- cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v čínském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v anglickém jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v německém jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení ve francouzském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ruském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v italském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v srbském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v chorvatském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ukrajinském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení ve španělském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v maďarském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v polském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v korejském jazyce,
- cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v čínském jazyce,
- cena za jazykovou korekturu 1 normostrany v cizím jazyce,
- cena za jazykovou korekturu 1 normostrany v českém jazyce,
- cena za 1 jazykový kanál,
- cena za 2 jazykové kanály,
- cena za 1 bezdrátový mikrofon,
- cena za 1 účastnický přijímač,
- cena za 1 tlumočnickou kabinu (malá),
- cena za malé ozvučení (do 100 osob),
- cena videopřenosu,
- cena za zapůjčení šeptáků
- cena za 1 hodinu technické obsluhy.

Další podrobnosti k jednotkovým cenám jsou uvedeny v obchodních podmínkách tvořících část II. zadávací dokumentace, konkrétně v příloze rámcové smlouvy – Ceník a specifikace požadovaných Služeb.

7. Hodnocení nabídek

Hodnocení nabídek bude provedeno podle jejich ekonomické výhodnosti. Ekonomickou výhodnost nabídek bude zadavatel hodnotit dle hodnotícího kritéria nejnižší nabídkové ceny bez DPH.

Jako nejvhodnější nabídka bude vybrána nabídka s nejvyšším dosaženým počtem bodů dle níže uvedeného postupu.

- Nabídky budou hodnoceny dle níže uvedených subkritérií, přičemž každému subkritériu je přiřazena jeho váha. V rámci hodnocení bude vždy hodnocena jednotková cena bez DPH.

Pro hodnocení nabídek použije zadavatel stupnici v rozsahu 0 až 100. V rámci každého subkritéria bude přiděleno nabídce bodové hodnocení na stupnici 0 až 100. Hodnocená nabídka získá v rámci každého subkritéria bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Výsledný počet bodů bude vždy matematicky zaokrouhlen na dvě desetinná místa.

$$\text{Počet bodů dle subkritéria} = 100 * \frac{\text{Hodnota nejvhodnější nabídky}}{\text{Hodnota hodnocené nabídky}}$$

Nejvhodnější nabídkou v rámci subkritéria se rozumí nabídka s nejnižší cenou v tomto subkritériu.

- b) Vážené bodové hodnocení v rámci jednotlivých subkritérií provede zadavatel tak, že bodové hodnoty, kterých nabídka dosáhla v jednotlivých subkritériích dle bodu a) vynásobí příslušnými vahami pro jednotlivá subkritéria. Výsledná čísla budou zaokrouhlena na dvě desetinná místa.
- c) Na základě součtu výsledných hodnot dle bodu b) u jednotlivých nabídek zadavatel stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější je stanovena nabídka, která dosáhla nejvyšší bodové hodnoty.

Subkritéria pro hodnocení nabídkové ceny:

Subkritérium	Váha v %
A.1 cena za překlad 1 normostrany z českého do anglického jazyka,	9
A.2 cena za překlad 1 normostrany z anglického do českého jazyka,	9
A.3 cena za překlad 1 normostrany z českého do německého jazyka,	9
A.4 cena za překlad 1 normostrany z německého do českého jazyka,	9
A.5 průměrná cena za překlad 1 normostrany z ostatních jazyků do českého jazyka*)	4,5
A.6 průměrná cena za překlad 1 normostrany z českého do ostatních jazyků**)	4,5
B. cena za expresní překlad 1 normostrany,	5
C. cena za soudně ověřený překlad 1 normostrany,	3
D. cena za překlad právního textu 1 normostrany,	4
E.1 cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v anglickém jazyce,	7
E.2 cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v německém jazyce,	7
E.3 průměrná cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v ostatních jazycích ***)	3,5
E.4 cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v anglickém jazyce,	7
E.5 cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v německém jazyce,	7
E.6 průměrná cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ostatních jazycích ****)	3,5
F.1 cena za jazykovou korekturu 1 normostrany v cizím jazyce,	1,5
F.2 cena za jazykovou korekturu 1 normostrany v českém jazyce,	1,5
G. průměrná cena za zajištění tlumočnické techniky *****)	5

*) Zadavatel vypočítá z účastníkem nabídnutých cen za překlad 1 normostrany z jazyka francouzského, ruského, italského, srbského, chorvatského, ukrajinského, španělského, maďarského, polského, korejského a čínského do českého jazyka průměrnou cenu, tzv. průměrnou cenu za překlad 1 normostrany z ostatních jazyků do českého jazyka.

**) Zadavatel vypočítá z uchazečem nabídnutých cen za překlad 1 normostrany z českého jazyka do jazyka francouzského, ruského, italského, srbského, chorvatského, ukrajinského, španělského, maďarského, polského, korejského a čínského průměrnou cenu, tzv. průměrnou cenu za překlad 1 normostrany z českého jazyka do ostatních jazyků.

***) Zadavatel vypočítá z uchazečem nabídnutých cen za 1 hodinu konsekutivního tlumočení ve francouzském, ruském, italském, srbském, chorvatském, ukrajinském, španělském, maďarském, polském, korejském a čínském průměrnou cenu, tzv. průměrná cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v ostatních jazycích.

****) Zadavatel vypočítá z uchazečem nabídnutých cen za 1 hodinu simultánního tlumočení ve francouzském, ruském, italském, srbském, chorvatském, ukrajinském, španělském, maďarském, polském, korejském a čínském průměrnou cenu, tzv. průměrná cena za 1 hodinu simultánního tlumočení v ostatních jazycích.

*****) Zadavatel vypočítá z uchazečem nabídnutých cen za 1 jazykový kanál, 2 jazykové kanály, 1 bezdrátový mikrofon, 1 účastnický přijímač, 1 tlumočnickou kabinu (malá), malé ozvučení (do 100 osob), videopřenos, zapůjčení šeptáků a za 1 hodinu technické obsluhy průměrnou cenu, tzv. průměrnou cenu za zajištění tlumočnické techniky.

8. Obchodní podmínky, včetně platebních podmínek

Zadavatel neposkytuje zálohy.

Obchodní podmínky pro plnění veřejné zakázky včetně platebních podmínek jsou obsaženy v části II. této zadávací dokumentace a jsou pro dodavatele závazné.

Obsah obchodních podmínek může dodavatel při zpracování návrhu na uzavření smlouvy doplnit pouze v těch částech, kde to vyplývá z textu obchodních podmínek nebo jiné části zadávací dokumentace, jiné změny nejsou přípustné.

9. Označení, obsah a způsob podání nabídky

Dodavatel nabídku podá písemně v listinné formě v řádně uzavřené neprůhledné obálce.

Obálka s nabídkou bude označena názvem veřejné zakázky „**Překladatelské a tlumočnické služby**“ a bude na ní uvedena adresa dodavatele, na niž je možné zaslat dodavateli případné oznámení o tom, že jeho nabídka byla podána po uplynutí lhůty pro podání nabídek. Zadavatel doporučuje dodavatelům, aby obálku s nabídkou označili slovem „**NEOTEVÍRAT**“ a na uzávěru opatřili razítkem, pokud jej dodavatel používá, případně podpisem dodavatele, je-li fyzickou osobou, či podpisem osoby oprávněné jednat jménem dodavatele či za dodavatele.

Nabídka musí být zadavateli doručena (nikoliv tedy pouze podána k poštovní přepravě) do konce lhůty pro podání nabídek. Nabídku, která bude zadavateli doručena po uplynutí této lhůty, zadavatel neotevře a vyrozumí dodavatele o tom, že jeho nabídka byla podána po uplynutí lhůty pro podání nabídek.

Nabídka musí být podepsána osobou k tomu oprávněnou (viz níže).

Nabídka bude obsahovat:

- návrh smlouvy, jejímž předmětem bude realizace veřejné zakázky podle podmínek stanovených touto zadávací dokumentací; návrh smlouvy musí být podepsán osobou k tomu oprávněnou;
- doklad o oprávněnosti osoby jednat za dodavatele (např. plná moc), pokud právní jednání dodavatele nečiní fyzická osoba, která je sama dodavatelem, nebo statutární orgán nebo člen statutárního orgánu zapsaný do veřejného rejstříku;
- informaci a doklad (např. plná moc, smlouva o sdružení) o tom, která osoba je zmocněna k jednání jménem dodavatelů, pokud podávají nabídku společně;
- doklady a informace prokazující splnění kvalifikačních předpokladů dodavatele požadované touto zadávací dokumentací;

- další náležitosti, pokud to požaduje tato zadávací dokumentace.

Nabídka bude zpracována v českém jazyce.

10. Místo a doba pro podání nabídky

Poštou se nabídka podává zadavateli na adresu: Jihomoravský kraj, Krajský úřad Jihomoravského kraje, Odbor kancelář ředitele, Žerotínovo nám. 499/3, 601 82 Brno.

Osobně se nabídka podává zadavateli v sídle zadavatele na adrese Jihomoravský kraj, Krajský úřad Jihomoravského kraje, Žerotínovo nám. 449/3, 601 82 Brno, na sekretariát odboru kancelář ředitele v kanceláři č. 159, případně na podatelnu, a to v pracovních dnech od 8 hodin do 14 hodin.

Nabídky musí být zadavateli doručeny nebo podány před uplynutím lhůty pro podání nabídek podle čl. 5. této zadávací dokumentace.

11. Uzavření smlouvy

Vybraný dodavatel je povinen poskytnout zadavateli řádnou součinnost potřebnou k uzavření smlouvy. Poskytnutím řádné součinnosti se rozumí především doručení zadavateli stanoveného počtu úplných vyhotovení návrhu na uzavření smlouvy v souladu s touto zadávací dokumentací. Výzva k předložení dalších úplných vyhotovení návrhu na uzavření smlouvy v souladu s touto zadávací dokumentací bude vybranému dodavateli ze strany zadavatele zaslána spolu s rozhodnutím zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky.

Dalšímu účastníkovi v pořadí by byla výzva k předložení dalších úplných vyhotovení návrhu na uzavření smlouvy v souladu s touto zadávací dokumentací zaslána poté, co účastník, jehož nabídka bude hodnocena jako ekonomicky nejvhodnější, nebo další účastník v pořadí odmítnou příslušnou smlouvu se zadavatelem uzavřít nebo neposkytnou zadavateli řádnou součinnost, aby příslušná smlouva mohla být uzavřena.

Předložení dalších vyhotovení návrhu na uzavření smlouvy vybraným dodavatelem, která nebudou odpovídat obsahu nabídky účastníka nebo nebudou splňovat náležitosti stanovené touto zadávací dokumentací pro návrh na uzavření smlouvy, se považuje za odmítnutí vybraného dodavatele uzavřít smlouvu na realizaci veřejné zakázky dle této zadávací dokumentace a zadavatel uzavře smlouvu s dalším účastníkem v pořadí. Účastník vyzvaný k uzavření smlouvy se považuje za vybraného dodavatele. Zadavatel může tento postup použít i opakovaně.

12. Další podmínky zadávacího řízení

- Dodavatel může podat pouze jednu nabídku. Pokud dodavatel podá více nabídek samostatně nebo společně s dalšími dodavateli nebo je poddodavatelem, jehož prostřednictvím jiný účastník v tomto výběrovém řízení prokazuje kvalifikaci, zadavatel všechny nabídky podané takovým účastníkem vyřadí.
- Zadavatel nepřipouští variantní řešení.
- Náklady účastníků spojené s účastí ve výběrovém řízení zadavatel nehradí.
- Nabídky nebudou účastníkům vráceny.
- Dodavatel podáním nabídky uděluje zadavateli svůj výslovný souhlas se zveřejněním podmínek jeho nabídky v rozsahu a za podmínek vyplývajících z příslušných právních předpisů (zejména zák. č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění).
- Zadavatel je oprávněn vyřadit nabídku účastníka, který nebude splňovat požadavky zadavatele uvedené v zadávací dokumentaci.

- Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit informace obsažené v nabídce účastníka i u třetích osob a účastník je povinen mu v tomto ohledu poskytnout veškerou potřebnou součinnost.
- Zadavatel si vyhrazuje právo v průběhu lhůty pro podání nabídek měnit, doplnit či upřesnit podmínky zadávacího řízení.
- Zadavatel si vyhrazuje právo neuzavřít smlouvu s žádným účastníkem, odmítnout všechny nabídky nebo výběrové řízení zrušit.